

St.-Jacobi-Parochie (Gem. Het Bildt) B. 18

1. ato hin: ð v̄ikəl si.ən dā b̄ixə bay
2. mī mar.t ge.ç̄f̄to blom: dr̄ȳk̄n
3. s̄a sp̄inə tq. ḡvo.ðox ale.n(əg) met̄ masina
4. Sp̄its̄ i.s̄va. (r) verk
5. optat̄ skip̄ k̄re.ḡz̄ skimolago b̄i.l
6. da tim̄erman het̄n splint̄or inaf̄ijer
7. da skip̄or sl̄iktom v̄mo m̄ont
8. inolat̄ fabrik̄ i.k̄niksta si.ən
9. maisi (meisje) kom-of: ḡār beidi kax̄el
ve.X (kom-of: ga bij die kachel weg)
10. he. (he!) fi.º (glasz̄) bi.ºt // b̄a.s // ð ro.m̄ar
vin (een roemer wijn) // an hal (v) m̄ijal̄e
melk (een ½ liter melk)
11. br̄in ०. ð st̄ore. kilo-of: fi.º p̄unt kar̄i sn
12. sahe met h̄n̄ feiven dri.º fles vin opso.p̄m-
of: abdrunk̄
13. hei v̄su mi ha.n met̄ knepol
14. ik he si.º kni.º si.ən
15. s̄inda.º k̄la.z v̄oð̄t nit f̄ol me.ºr andan.
16. ik b̄i blei da(tz) ni.ºt met h̄a.ºga.ºt br̄n
17. ik het ni.ºt da.ºn hv̄t
18. vi het̄t de.n (ouder)-of: da.n (jonger)-
ditarangkumt
19. Sp̄in- Sp̄iræ.X - ræ. gabol
20. p̄et-mats-hu.ºd- klots; bay- bensut
(weinig verschil) - hei izni.ºt sv gr̄uf̄fe.ºt
(niet zo gauw verwaard); graidə-of: va.ijə
(grasland); p̄odastu.ºl; ha.X; kikat-
(pv.dn); flintor-of: flindor
21. di k̄i.ºt brox̄ta he.ºt ve.ºrl̄t o.v̄aral (in
wanorde)-of: ant f̄ext̄
22. do.º kreistn str̄ȳ k̄ra. l̄tsis f̄am̄i
23. inol̄a la.tn prot-of: la.tḡa.s v̄wa skip̄m
ho.p̄a
24. hei het̄z.ºt ke.ºr om̄bit fan: h̄ent hat
25. ge. mit̄ve. bre.da ste.n: // bre.dor- da bre.stell
26. dat stand belt sta.tort̄t - of: sta.torni.ºt me.ºr
27. di man het̄n le.v̄an ax̄o pr̄i.s
28. da dy.ºrel izni.ºt ina he.m̄ol ble.v̄m
29. da skv.ºtchin (d)z̄ he met me.esta na se. vest
30. i.k̄ina ni.ºt (ik kan nog niet komen) kum̄-ik
m̄ute.ºst k̄la. ve.ºt (ik moet eerst klaar
z̄in)
31. da ferka.ºt l̄tsa gra.ºt li.m̄el int̄ dr̄ȳk̄n
32. hei kini.ºt na si.º verk- hei het̄t ina hel
11 p̄in(in)º k̄e.l (p̄yn in de keel)
33. Setoræ st̄ok̄na be.ºam
34. ne.- of: nr̄h- ke.ḡl̄s v̄oð̄t nit me.ºr anden.
. (ouder)- of: da.n (jonger)
35. tu.ºj̄a-k̄he alt̄ve. ke.ºt (andi) ro.p̄m
36. di pe.ºr - of: pit̄ izni.ºt rip̄- da sit̄a na
oxt̄ap̄tn̄n
37. sa bint la.ndin-of: da platsin
38. sa het̄am e.ºst h̄ulp̄m v̄mat̄ geld opta-
ma.ºkn̄
39. hei s̄lt no.it fe.ºt br̄ina
40. da helt fa.na melk ix v̄elf̄z̄t (is wel weg)
41. da m̄a m̄ut fo.º si.º fr̄u op.kumaff̄baskemall
42. int me.k̄e me.ºr sv̄i, ma i.xḡafa.lak-
of: ixḡafa.lak
43. hei het̄n he.ºt bu.ºl pra.ºtis v̄ndati
sv̄sterkis
44. ve.ºm̄tadə helt̄r fa.n he.ºt jima do
2. ndara helt
45. helph̄z v̄m̄d̄t be.ºd optat̄ln
46. ûð̄z̄ metslat̄ isuf̄et a.ºm̄dat̄
47. sa hevedn̄ v̄c̄(t)z̄t fe.ºt sp̄ren̄a k̄un
48. da t̄ym̄a s̄ilda b̄u.m̄enta
49. du.ºne.ºst̄ rȳb̄or dixt
50. da klo.ºt boginta la.j̄m̄ fr̄.ºda pre.ºk
51. spr̄a.º- kikat̄z̄dr̄l ȳt brait̄ (uitgebreid)-
m̄istro.ºs (nest strooien) - b̄s.ºl sm̄e.ºta
52. di fr̄u het̄t ha.r̄uk v̄ð̄kn̄pa la.tn
53. sin ha.ºt het̄am ses.j̄a. na sko.ºl ḡa.º la.tn

54. ik het om d^r. tra. dn vmsu la. t na b^r it
 va. tar lā. s
55. mysklo. ^dreg^r hoklin si^r ɔ̄ ja hi^r mit f^r ol
 // fa. l (verkleurd, versleten) //
56. ste. n. - of: ste. n: a p^rotn brnicks vi. l) rax
57. o. van // he. d^r ste. t (haardstede) - he. d^r dabs
 (asgat bij open haard) // da tan sta. tma huk
 (de tang staat in de hoek)
58. ī mat. tna (x) ts hout umta ka. tn
59. di ke. d^r ge. (f) ts gu^r d^r l^r xt
60. hei trukat pe. d^r ana ste. t
61. du kram: jin hi. r als jd. rn metet fest
62. do. mani sa. dat got fulma. ktis
63. d^r u. sa. x st mi vel mada hest nikst^r mi
 sa. t
64. da sva. l^r is kuma k^r t ve. rt
65. sis fanda. nits dam:
66. l^r ss sei v^r gra. (g) ke. s
67. si^r mu. tar istikn
68. thet^r vermo dagve. st en tix^r mo. ijr
 a. van
69. dat joyatsi lo. pt 2 t^r blo. ats be. n:
70. da sitn ba. ist - of: sj^r ph. d^r indi kan
71. ik vuvel dat^r post metn bri. d^r kram
72. ik he pin ant hait
73. soka dvaskapn kinkant met umga. n
74. na. t kufidrny^r slā. vit pe. et fo. ad^r
 nei ja kar
75. ik b^r vat ko. tsx fā fan vfn. d^r al
 (van vanmorgen af)
76. da s^r n faun ko. onin hetuk salda. t west
77. vet juk vet hi. d^r à va. (gō) ma. k^r v^r nt
78. di ro. r^r n he langa ste. kels
79. ik lo. d^r - of: lo. var niks fan
80. et kin d^r varal v^r f^r (da) t^r do. pt var
81. sin v. r^r lo. pa. ē sin o. g^r tra. no
82. har mai si ik metn k^r fi nat bus ga. n (d)
- um bra. mba. ijr t^r suken
83. da mistn tre. t^r yts laudr
84. hei skro. da ly. t
85. et vads m^r. sn ã. z nergðz umta redn ar
 um gelt
86. da mu. n^r is hñdrox fa. ns do. st
87. da dik lo. pt metn buxt - tix^r he. l
 I. d^r nd um olat lā. s
88. khe an trum h^r xt fo. ad^r klaino jura
89. da buk is. mu. d^r in: b^r: lk^r st
90. si^r fesi va. ni. d^r lan ma vel mo. i
91. int shad ist nat^r be. sto
92. ð sknt^r mvt gu. d^r mik^r kinr
93. si. m^r ast min hu. d^r uk fina kista
94. ik ve. t ni. d^r vekam suka mvt
95. ð^r ku. d^r helder ist^r be. st fo. d^r bi. x
96. ik must ssablu. d^r drynka vman^r sterken
97. ksil c^r sta hoe. yl int huysha. ls
98. mu. m^r bru. d^r va. mu. x
99. da melksytlar hetn gro. d^r kuta
100. di sy. r^r dn ē sy. d^r - sty. d^r ramar ma
 ve. d^r met fo. t
101. vi ssu w^r di pt in: y. d^r folsmits kinr
102. da falt niks opn^r ta se. gen
103. hei kumt no. it^r manyta la. t
104. In ita. li. b^r bergen dit fy. d^r spoi jo
105. d^r st. u der xpta ol. uran
106. ts hai linjen (Hartingen) hei ð stik yts
 brnx fu. rn
107. du m^r stas kuma um v. d^r s fr. d^r lts^r ts
 si. d^r - of: kikan
108. hei s fā. lyut (Leeuwarden) d^r kom:
 metn besta by. d^r met gelt - of: met gelt
109. di d^r is fa. n buk^r hout ma. lt
110. an tra. da fr^r mvt na. ija kinr
111. ik he hi. d^r gra. (j. a. d^r - ma tra gi^r gu. d^r
 sat

112. de brō^uwr sa:t st i:zna ts dy. ²rumta
 b*2.u*wm

113. baks-ik bak- d*2*u bakst - hei**bakt** - bakti-
 vei**bako**- ik**bakta**- d*2*u**bakta**- hei**bakta**- vei
 baktan- vei**hebakt**

114. bi.²da- ik bi.²st - d*2*u bi.²st - hei bi.²st - vei bi.²sta
 bi.²da vei- ik bo.²d - ik he bo.²dη - bo.²dη se*v*k

115. tizn klain^{: (en)} - of: klaintse ^(v)marheiⁱgu²d

116. d*2*u k*2*st hūr a*ij*z spē met kre. *j*

117. hei het sait hei ssu īmi drjks

118. da mait sa.i dati gølik had

119. da varn fe.ⁱf pri.²zn

120. vnder di a:i konabo.m le.gø e*m*prvt - of:
 ð sv.²t ekels

121. at v.a.tær i s tφ.(g) n(²)t ko.kanan- (²)t kaktal

122. tho.i i:zna gru.²n - tnama frēk ma.²d

123. strip (= jus) // an a.i (seen ei) // at ge.l fant a.i
 (de gele dooier) - at v*it* (witte dooier) // do.ijer //

124. dat bo.mtsi s*l* de mit besti.²ra (tieren) -
 of: vass (gweien) - of: a.dø (aarden) v*it*o

125. de pesto.²r het gujjs v*in*

126. v*iz* z d.²u d hy. *z* i*z* d.²bra.n̄t

127. de melk sp*it*ku yts spe.n̄: (tepels)

128. de k*2*ster l*2*ta k*2*ck // krys- krysñ //

129. da ērms fana k*2*ri va².gn by.gø d*2*z
 vndret gevixt

130. datre. dysses k^(v)am: bytnelø²r

131. sa tie am.bunt zm blou slugm

132. da sjy(jonger) - of: sjø. (ouder) ik vat dm
 || flentax (erg dum) || flø. u (weinig zout) ||

133. da leitn park - of: prut sne. || d*2*khll

134. tizn he.l hnt le.dn ~~da~~²kti si. ²nt he*ll*e.vax²xitll

135. d*2*km v*at* he.lydal sne. *j* sta.t

136. du. ²n- ik du.²nt - d*2*u du.²stat - hei du.²stat-
 vei du.²nt - jrm du.²nt - se*2*nt - ik de.dat-
 of: da.nat (jonger) - d*2*ude.stat - of: da.²stat
 (jonger) - hei de.dat - of: da.nat - vei de.dnat-
 of: da.n²st (jonger) - jrm de.dn*2*st - of: da.n²st-
 se*2*de.dn*2*st - of: da.n²st - de.dit mar - of:
 da.nitmar - de.diktat - of: da.niktat-
 de.dn*2*se*2*at mar - of: da.n²st mar

137. do.pø- do.pjirk- do.pfunt- da salda.tn

138. d*2*ssd - hei d*2*st - hei d*2*sta - hei he*2* d*2*st

139. bins - ik bin- d*2*u b*2*st - hei bin - vei bins-
 jrm bins - se*2* bins - bin*2* - boni - ik he bin[:]

140. Locale landmaten: mægen - halmørgen (1/2m.) - fæ*2*ndel
 (1/4m.) - punama.t

141. Locale waternamen: da blikfa.t - sydarfa.t - koda.esterfa.t
 vestarfa.t - da *2*ufa.t

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Sⁿnt 'ja. bkh

De inwoners heten: Sⁿntja'by. s^ts^s- of staby. s^ts^s

Hun bijnaam is: ram'sfre. t^rs maar dit is niet of nauwelijks meer bekend. De bijnaam wordt vermeld in W. Dijkstra: „Bit Frieslands Volksleven”

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: ± 2900 (Gem. Het Bildt p446)

Baalttoestand. De voornaamste buurten zijn: o.º stadijk (Oosterweg) - o.º st. I.º nd (Oosteinde) - vest.º nd (Westeinde) - klin - en gro.ºt vest.º nd (klein - en groot Westeinde) - sydt.º nd (Zuideinde) - tramstraat - hofstraat - nei by.º t - ds kodal (Kodalsterweg) - e.º s^ts - en twe.º ds vvkere.º t - f.º golsan - ds h^r: van (de hoven). Zij vertonen geen lokale verschillen. De bewoners spreken voor ± 80% het plaatsel. dialect, ± 10% Fries en 10% Hollands. In het publ. leven wordt ook het plaatsel. dialect meest gebezigd. Het hoofdmiddel van bestaan is landbouw, speciaal aardappelteelt terwijl ± 60 arbeiders werken in plaatsel. gevestigde industrie. Er gaan geen arbeiders naar andere plaatsen te werken terwijl slechts in de seizoentijd enige arbeiders van elders komen. De marktplaats is Leeuwarden, de winkelplaatsen zijn Franeker, Leeuwarden en St.-Anna Parochie.

Zeglieden: 1. Sytse Hootses Buwalda, 63 j.; hier geb.; timmerman; altijd hier gewoond; V. van hier, M. van St. Anna Par.; spreekt steeds plaatsel. dialect.

2. Hootse Sytses Buwalda; 35 j.; hier geb.; Assistent Friese Academie; woonde laatste jaren in Leeuwarden; V. van hier, M. van Oude Bildtzijl; spreekt plaatsel. dialect en Fries, in huis steeds plaatsel. dialect.

3. Toetje Sintjes Veenbaas; 33 j.; hier geb.; huisvrouw; laatste jaren in Leeuwarden; V. van Egum, M. van Eijmummarum; spreekt plaatsel. dialect en Fries.